

# 李清照《一剪梅·紅藕香殘玉簟秋》 姓名：

紅藕香殘玉簟秋。輕解羅裳，獨上蘭舟。  
雲中誰寄錦書來，雁字回時，月滿西樓。  
花自飄零水自流。一種相思，兩處閒愁。  
此情無計可消除，才下眉頭，卻上心頭。

## 語譯

荷已殘，香已消，冷滑如玉的竹蓆，透出深深的涼秋。輕輕的脫下羅網外裳，獨自登上小舟出遊。仰頭凝望遠天，那白雲舒捲處，誰會將錦書寄來？正是雁群排成“人”字，一行行南歸時候。皎潔的月光，灑滿這西邊獨倚的亭樓。

花，自顧地飄零，水，自顧地漂流。一種離別的相思，牽動起兩處的閒愁。啊，無法排除的是——這相思，這離愁，剛從微蹙的眉間消失，又隱隱纏繞上了心頭。

## 注釋

1. 紅藕：紅色的荷花。玉簟（ㄅㄛˋ ㄣˋ）：光滑似玉的精美竹蓆。簟：竹蓆。
2. 裳  
ㄔㄨㄥˊ：古人穿的下衣，即裙子。 ㄖㄨˊ：衣服的總稱。
3. 蘭舟：此處為船的雅稱。
4. 錦書：前秦 蘇惠曾織錦作《璇璣圖詩》，寄其夫竇滔，計八百四十字，縱橫反覆，皆可誦讀，文詞淒婉。後人因稱妻寄夫為錦字，或稱錦書；亦泛為書信的美稱。
5. 雁字：群雁飛時常排成「一」字或「人」字，詩文中因以雁字稱群飛的大雁。
6. 月滿西樓：意思是鴻雁飛回之時，西樓灑滿了月光。
7. 一種相思，兩處閒愁：意思是彼此都在思念對方，可又不能互相傾訴，只好各在一方獨自愁悶著。
8. 才下眉頭，卻上心頭：意思是，眉上愁雲剛消，心裡又愁了起來。

## 賞析

這是一首傾訴相思、別愁之苦的詞。這首詞是李清照寫給新婚未久即離家外出的丈夫趙明誠的，她訴說了自己獨居生活的孤獨寂寞，急切思念丈夫早日歸來的心情。伊世珍《琅嬛記》說：「易安結褵（婚）未久，明誠即負笈遠遊。易安殊不忍別，覓錦帕書《一剪梅》詞以送之。」作者在詞中以女性特有的敏感捕捉稍縱即逝的真切感受，將抽象而不易捉摸的思想感情，以素淡的語言表現出具體可感、耐人尋味的東西。

詞的上闕首句「紅藕香殘玉簟秋」寫荷花凋謝、竹蓆浸涼的秋天。「紅藕」，即粉紅荷花。「玉簟」，是精美的竹蓆。這一句涵義極其豐富，它不僅點明了蕭疏秋意的時節，而且渲染了環境氣氛，對作者的孤獨閒愁起了襯托作用。表面上寫出荷花殘，竹蓆涼這

些尋常事情，實質上暗含青春易逝，紅顏易老，「人去席冷」之意境。「輕解羅裳，獨上蘭舟」是寫其白天泛舟水上之事：詞人解開綾羅裙，換著便裝，獨自划著小船去遊玩。「輕解」與「獨上」，栩栩如生地表現出她的神態、舉動。「輕」，寫手腳動作的輕捷靈敏，表現出生怕驚動別人，小心而又有幾分害羞的少婦心情。正因為是「輕」，所以誰也不知道，連侍女也沒讓跟上。「獨」字就是回應上句的「輕」字，點明了下闕「愁」字的癥結。「獨上蘭舟」，正是她想借泛舟以消愁，並非閒情逸致的遊玩。昔日也許雙雙泛舟，而今獨自擊楫，恩愛情深、朝夕相伴的丈夫久盼不歸，怎不教她愁情滿懷。

「雲中誰寄錦書來？」惦念丈夫，望眼欲穿，真是「家書抵萬金」！「雁字回時，月滿西樓」是她思夫的迫切心情，突然自現的外在表現。作者藉助於鴻雁傳書的傳說，畫面清晰，形象鮮明，它渲染了一個月光照滿樓頭的美好夜景，然而在喜悅的背後，蘊藏著相思的淚水。「月滿西樓」寫月夜思婦憑欄望眺。月已西斜，足見她站立樓頭已久，這就表明了思夫之情更深，愁更極。盼望音訊的她仰頭嘆望，竟產生了雁字回時的遐想。難怪她不顧夜露浸涼，呆呆佇立凝視，直到月滿西樓而不知覺。

下闕「花自飄零水自流」，言眼前的落花流水可不管你的心情如何，自是飄零東流。其實，這一句含有兩個意思：「花自飄零」，是說她的青春像花那樣空自凋殘；「水自流」，是說她丈夫遠行了，像悠悠江水空自流。只要我們仔細玩味，就不難發覺，李清照既為自己的紅顏易老而感慨，更為丈夫不能和自己共享青春而讓它白白地消逝而傷懷。這種複雜而微妙的感情，正是從兩個「自」字中表現出來的。這就是她之所以感嘆「花自飄零水自流」的關鍵所在，也是她倆真摯愛情的具體表現。當然，面對這樣人世的離別，給人以無可奈何之感。「一種相思，兩處閒愁。」這是有情人的心靈感應，相互愛慕，溫存備至，她想到丈夫一定也同樣因離別而苦惱著。這種獨特的構思體現了李清照與趙明誠夫婦二人心心相印、情篤愛深，相思卻又不能相見的無奈思緒流諸筆端。「此情無計可消除，才下眉頭，卻上心頭。」這種相思之情籠罩心頭，無法排遣，蹙著的愁眉方才舒展，而思緒又湧上心頭，其內心的綿綿愁苦揮之不去，遣之不走。「才下」、「卻上」兩個詞用得很好，把真摯的感情由外露轉向內向，迅疾的情緒變化打破了故作平靜的心態，把相思之苦表現得極其真實形象，表達了綿綿無盡的相思與愁情，獨守空房的孤獨與寂寞充滿字裡行間，感人至深。這和李煜《相見歡》「剪不斷，理還亂，是離愁，別是一般滋味在心頭」，有異曲同工之妙境，成為千古絕唱。

總之，《一剪梅》筆調清新，風格細膩，給景物以情感，景語即情語，景物體現了她的心情，顯示著她的形象特徵。詞人移情入景，借景抒情，情景交融，耐人尋味。

(資料來源：<https://www.arteducation.com.tw/shiwen/b7f6fef5bb0b.html>)

## 補充

### 1. 蹙(ㄘㄨˋ)

■ 急迫。如：「迫蹙」、「窮蹙」。迫蹙：急促緊迫。窮蹙：窘迫。

■ 皺縮。如：「蹙眉」、「蹙額」。

### 2. 素淡：潔淨淡雅。如：「她這種素淡的裝扮，讓人覺得清新脫俗。」

### 3. 結褵(ㄉㄨˋ)：也作「結縭(ㄉㄨˋ)」。本指女子出嫁時，母親為女兒繫(ㄉㄨˋ)上佩巾，並諄(ㄓㄨㄣˋ)諄教誨(ㄉㄨˋ)的儀式。亦泛指結婚。

諄諄教誨：懇切耐心的教導。【例】老師的諄諄教誨，使我們獲益良多。

諄諄：反覆叮嚀，教誨不倦的樣子。

### 4. 負笈(ㄉㄨˋ)：背著書箱。比喻出外求學。

【例】表姊大學畢業之後，遠渡重洋，負笈英國。

### 5. 蕭疏：

■ 冷落稀疏。

■ 錯落有致。如：「瓶中插著兩枝梅花，花萼蕭疏，極為清雅。」

### 6. 望眼欲穿：睜大眼睛，極力望遠，好像要把眼眶撐破。形容盼望的極為殷切。

【例】她望眼欲穿的等待離家多年的兒子歸來。

### 7. 渲(ㄒㄨㄢˋ)染

■ 國畫的一種用色技巧。以水墨或顏料，襯托物像，使分出陰陽向背的效果。

■ 言詞、文字過度吹噓誇大。如：「新聞媒體常有渲染的報導。」

■ 一種電影創作的表現手法。它透過對景物、人物、環境的心理、行為，做多方面描寫形容，突出形象，加強藝術效果。

### 8. 綾(ㄌㄨˊ)羅：細軟而文綵鮮麗的高級織物。

### 9. 癥(ㄓㄨㄣˋ)結：本指腹腔內結塊的病症。後比喻病根或事理疑難困阻的關鍵。

【例】要想澈底解決問題，必須先找出其癥結所在。

### 10. 擊楫：擊打船槳。楫：行船划水用的槳。

擊楫中流：晉朝 祖逖率軍北伐，渡江至中流時，擊打船槳而立誓恢復中原。比喻收復失土，報效國家的壯烈情懷。

### 11. 樓頭：樓上。

### 12. 玩(ㄨㄢˋ)味：體會其中的意義或趣味。【例】仔細玩味，他那番話還頗有道理。

### 13. 溫存

■ 殷勤撫慰。【例】愛情影片時有溫存纏綿的鏡頭，未必適合小孩觀賞。

■ 溫柔體貼。【例】她的性情溫存，善解人意。

### 14. 備至：完備周到，猶言至極。